LE BATI / LE VIVANT

SEMAINES EUROPÉENNES DE L'IMAGE

LE HAVRE / 29 JUIN / 28 JUILLET 2002
LUXEMBOURG / 26 SEPT. / 27 OCT. 2002

EXPOSITIONS AU HAVRE

RENSEIGNEMENTS :
ECOLE D'ART DU HAVRE
(0033) 02 35 53 79 09
semaines.europeennes.image@wanadoo.fr

EXPOSITIONS AU LUXEMBOURG

RENSEIGNEMENTS :
CAFE CREME ASBL
(00352) 45 46 19
cafecreme@compuserve.com

2 villes : Le Havre, Luxembourg
9 expositions
37 artistes
1 catalogue
17 partenaires publics et privés au Havre

Après l'exploration, en 2000, des *Trahisons du modèle* à travers l'exposition de deux générations de créateurs (ceux des années 1980 et 1990), **les semaines européennes de l'image** se proposent d'aborder, avec la même ouverture sur les pratiques contemporaines, la représentation des territoires habités.

un thème

De nombreux artistes contemporains travaillant la photographie aux abords des sciences de l'homme redonnent corps à l'image de la ville et des espaces construits. Ces nouvelles images argentiques et numériques croisent graphisme et vidéo dans une nouvelle manière de revendiquer d'autres liens novateurs entre **le bâti et le vivant**. L'ensemble des manifestations prévues en 2002 est conçu autour de trois axes de recherche :

trois axes

Modèles génériques: la photographie réécrit l'histoire de l'architecture et du corps à partir de modèles mentaux et artistiques.
Lieux : présence-absences : des normes humaines au sans norme, territoires limites, zones test abritant les relations conflictuelles entre l'humain et le construit.
Petites et grandes utopies : une fois délivrée des modèles établis, l'image accorde des « permis de construire » qui émargent sur l'imaginaire.

trois pays

Le Havre et Luxembourg, pôles fondateurs de la manifestation, sont associés cette année à un troisième partenaire européen, Rubiera (Italie) et l'association Linea di Confine per la Fotographia Contemporanea.

37 artistes

La seconde édition des **semaines européennes de l'image** rassemblera cette année encore des œuvres déjà consacrées par les collections publiques ou privées et celles d'artistes de moins de trente-cinq ans vivant et travaillant en Europe. Un catalogue commun, publié par les éditions Café Crème assurera le lien théorique et la mémoire des expositions présentées dans les deux pays.

MUSÉE MALRAUX

« Balthasar BURKHARD - Stéphane COUTURIER DEUX REGARDS SUR LA VILLE »

1er juin au 29 juillet 2002

Dans le cadre de la 2ème édition des Semaines Européennes de l'Image, le Musée Malraux a choisi d'inviter Balthasar Burkhard et Stéphane Couturier et de présenter leurs travaux respectifs sur la ville.
Balthasar Burkhard expose de grandes photographies noir et blanc de sa série des « Villes » (1998-1999). Stéphane Couturier expose, quant à lui, de grands cibachromes de sa série des « Monuments » (2002-2001) ainsi que des œuvres très récentes réalisées aux Etats Unis.

Au-delà de ce qui pourrait paraître les distinguer, voire les opposer - l'un (Balthasard Burkhard) travaillant sur le registre du noir et blanc, l'autre (Stéphane Couturier) celui de la couleur, l'un appréhendant la ville vue d'avion, l'autre percevant le paysage urbain en piéton, leurs propos ne semblent pas si éloignés.

Tous deux portent leurs regards sur les grandes métropoles du monde : Séoul, Mexico, Los Angeles, Moscou, Chicago... et interrogent. Qualifié par Rem Koolhas de « villes génériques », le modèle urbain qui se propage depuis un siècle et demi à travers la planète ne connaît aucune frontière. Gémellité, uniformisation, standardisation... les photographies de Balthasar Burkhard et Stéphane Couturier font le constat d'une urbanisation interchangeable d'une ville à l'autre, d'un pays à l'autre.

Formellement, ils optent pour un très grand format, monumental, n'hésitant pas à recourir parfois au polyptyque. L'horizon haut, la vue cavalière chez Balthasar Burkhard apparentent ses « Villes » aux paysages flamands du XVIIème siècle, aux vedute de Canaletto ou aux grands panoramas du XIXème siècle, plutôt qu'au registre traditionnel, documentaire et cartographique, de la photographie aérienne. Les « Monuments » de Stéphane Couturier, par leur cadrage serré et rigoureux, leur absolue verticalité, évoquent des sortes de monolithes proches de la sculpture.

De sa position élevée, Balthasar Burkhard capte de manière quasi graphique la réalité d'une ville tentaculaire, proliférante, structurée par les saillies et les tranchées des grands axes de communication. Stéphane Couturier questionne autrement la réalité. Déjà dans ses « Archéologies urbaines » où il saisissait dans l'aplat d'un cadrage très étudié différentes strates de l'histoire d'une ville, il jouait du trompe-l'œil. Toutefois, les indices étaient là qui permettaient, à qui se prêtait au jeu, de déceler une réalité non truquée. Ici, le glissement s'opère vers une ambiguïté savamment entretenue entre réalité et simulacre. En reconstituant des panoramiques à partir de fragments photographiques qui n'ont pas, en réalité, de liens entre eux, Stéphane Couturier nous amène à nous interroger sur les statuts même de l'image photographique : fiction ou réalité ?

Du lundi au vendredi : de 11 h à 18 h00
Samedi et dimanche : de 11 h à 19h
Fermé le mardi et le 14 juillet
Plein tarif : 3 euros 80
Tarif réduit : 2 euros 80
Musée Malraux : 2 boulevard Clemenceau/ 76 600 Le Havre
renseignements : 02 35 19 62 62

CONTACTS

au Havre

comité de pilotage

Pierre GUISLAIN	(Directeur de l'École d'Art du Havre)
Christian GATTINONI	(Critique d'Art et enseignant)
Catherine SCHWARTZ	(Chargée des relations extérieures à l'École d'Art du Havre)

commissaires d'exposition

Christian GATTINONI	(Ateliers Associés ; Galerie Nei Liicht-Dudelange)
Christophe GUERIN	(Directeur du Service Culturel-Université du Havre)
Pierre GUISLAIN	(École d'Art du Havre)
Annette HAUDIQUET	(Conservateur Musée Malraux)
Carole RAMBAUD	(Directrice Adjointe du CCN du Havre-Haute Normandie)
Catherine SCHWARTZ	(La Consigne-Gare SNCF)

contact

Maud CATTIAUX (Coordinatrice)

ECOLE D'ART DU HAVRE
65, rue Demidoff / 76600 Le Havre / France
00 33 (0)2 35 53 79 09 / fax 00 33 (0)2 35 24 04 38
semaines.europeennes.image@wanadoo.fr

au Luxembourg

comité de pilotage

Paul DI FELICE	(Éditions Café Crème, enseignant Université du Luxembourg)
Pierre STIWER	(Éditions Café Crème)
Danièle IGNITTI	(Directrice de la galerie Nei Liicht)

contact

Editions CAFE CREME
2, rue A. München / BP 2635 / L1026 Luxembourg
00 352 45 46 19 / fax 00 352 45 86 74
cafecreme@compuserve.com

PARTENAIRES

Les semaines européennes de l'image sont organisées au Havre par la Ville du Havre – École d'Art du Havre

lieux partenaires

École d'Art du Havre
Musée Malraux
Maison de l'Étudiant / Université du Havre
« La Consigne » / Gare SNCF du Havre
Centre Chorégraphique National du Havre Haute-Normandie
AA - Ateliers Associés

partenaires publics et privés

Ministère de la Culture et de la Communication, DRAC Haute-Normandie
Association Française d'Action Artistique, Ministère des Affaires Etrangères
Conseil Régional de Haute-Normandie
Conseil Général de Seine-Maritime
Université du Havre – Maison de l'Étudiant
Fonds Régional d'Art Contemporain de Haute-Normandie
Fonds Régional d'Art Contemporain du Centre
Fonds National d'Art Contemporain

SNCF
Pôle Image Haute-Normandie
Association SABINE

BILAN CHIFFRÉ
SEMAINES EUROPEENNES DE L'IMAGE/ÉDITION 2000

Les trahisons du modèle
Le Havre / Luxembourg / 1er juillet – 20 septembre 2000

2 villes européennes

7 expositions au Havre

5 expositions au Luxembourg

6 institutions partenaires au Havre :
Musée Malraux, Ecole d'Art du Havre, Centre Chorégraphique National du Havre Haute-Normandie, Service Culturel de l'Université du Havre / la Consigne, Théâtre de l'Hôtel de Ville, Ateliers Associés, Espace Niemeyer (ainsi qu'une exposition dans les Bus Océane)

5 partenaires français
Ville du Havre
Ministère de la Culture, DRAC Haute-Normandie
Ministère des Affaires étrangères (AFAA)
Conseil Régional de Haute-Normandie
Conseil Général de Seine-Maritime

47 artistes au Havre

28 artistes au Luxembourg

2 soirées cinéma

1 catalogue : présentation le 26/10/00 au Centre Culturel Français, Luxembourg

1 CD-ROM :
Edition de l'AFAA destinée au Conseil Européen

9 826 visiteurs comptabilisés au Havre

6 163 visiteurs comptabilisés au Luxembourg

37 ARTISTES

semaines européennes de l'image 2002

Olivo BARBIERI (Italie) (Linea di Confine – Rubiera, Italie)
Balthasar BURKHARD (Allemagne) (Galerie Durand Dessert – Paris)
Ruth BLEES LUXEMBURG (Allemagne)
Alain BUBLEX (France) (Fonds National d'Art Contemporain)
Sergio BUFFINI (Italie) (Linea di Confine – Rubiera, Italie)
N+N CORSINO (France)
Stéphane COUTURIER (France) (Galerie Polaris – Paris)
Grégory CREWDSON (Grande-Bretagne) (Fonds National d'Art Contemporain)
Paola DI BELLO (Italie) (Galleria L.INGA-PIN-Milan)
Patricia DiFIORE (France) (Fonds Régional d'Art Contemporain Centre)
Fabrice DUBREUIL (France)
George DUPIN (France)
Dan GRAHAM (USA) (Fonds Régional d'Art Contemporain Centre)
William GUERRIERI (Italie) (Progetto ARTIFEX, Turin)
Claudio HILS (Allemagne) (Galerie Sabine Schmidt-Berlin)
Marin KASIMIR (France)
Florence LEBERT (France)
Morgane LE GALL (France)
Aki LUMI (France)
Guido MOCAFICO (France) (Fonds National d'Art Contemporain)
Walter NIEDERMAYER (Italie)
François NOUGUIÈS (France) (Galerie Chez Valentin – Paris)
Jean NOUVEL / Philippe RUAULT (France)
Yuki ONODERA (France) (Galerie RX – Paris)
Rachel REUPKE (Grande-Bretagne)
Marie SACCONI (Suisse)
Paola SALERNO (Italie)
Soazig SAINDON (France)
Allan SEKULA (États-Unis) (Fonds Régional d'Art Contemporain Centre)
Marco SIGNORINI (Italie) (Italie) (Linea di Confine – Rubiera, Italie)
ULTRALAB / LABOMATIC (Fréderic BORTOLOTTI, Claude-Nicolas LEDOUX, Pascal BEJEAN) (France)
Carlo VALSECCHI (Italie) (sous réserve de confirmation)
Christina ZAMAGNI (Italie)

CALENDRIER

Expositions au Havre

29 juin / 28 juillet 2002

François NOUGUIÈS, Marie SACCONI
Ecole d'Art du Havre

Olivo BARBIERI, Sergio BUFFINI,
Paola DI BELLO, William GUERRIERI
Marco SIGNORINI
Ateliers Associés

N+N CORSINO
Centre Chorégraphique National du Havre Haute-Normandie

Fabrice DUBREUIL, Paola SALERNO
La Consigne, Gare SNCF du Havre

George DUPIN, Rachel REUPKE
Université du Havre - Maison de l'Étudiant

Balthasar BURKHARD, Stéphane COUTURIER
Musée Malraux

A l'invitation de la SNCF, des étudiants de l'École d'Art du Havre investiront des espaces visuels de la ligne LER Rolleville - Le Havre (Lézarde Expresse Régionale), ponctuant de leurs images le réseau de circulation et les gares .

CALENDRIER

Expositions au Luxembourg

26 septembre/27 octobre 2002
5 novembre/ 5 décembre 2002

Ruth BLEES LUXEMBURG, Stéphane COUTURIER (sous réserve de confirmation), Claudio HILS, Marin KASIMIR, Aki LUMI, Walter NIEDERMAYER, Carlo VALSECCHI (sous réserve de confirmation), Christina ZAMAGNI
Chapelle du RHAM, Ministère de la Culture

ULTRALAB/ LABOMATIC
Centre Culturel Français Luxembourg

Alain BUBLEX, Gregory CREWDSON, Patricia DiFIORE, Dan GRAHAM, Florence LEBERT, Morgane LE GALL, Guido MOCAFICO, Jean NOUVEL/Philippe RUAULT, Yuki ONODERA, Soazig SAINDON, Allan SEKULA
Galerie NEI LICHT, Dudelange

Renseignements et dossiers de presse
cafecreme@compuserve.com

PARCOURS D'EXPOSITION AU HAVRE

ÉCOLE D'ART DU HAVRE

François NOUGUIÈS

Marie SACCONI

29 juin au 28 juillet 2002

Le point de rencontre entre le travail de ces artistes pourrait être la tentative de réhabiliter le mouvement dans l'espace géographique et urbain. Alors que tout nous inciterait à la fixité (lorsque l'on ne sait pas où aller, ne vaudrait il pas mieux ne pas bouger ?), François Nouguiès et Marie Sacconi, chacun à leur façon, affirment la nécessité du mouvement , malgré tout. François Nouguiès révèle le potentiel des espaces intersticiels, comme les ronds points. Marie Sacconi rappelle que le commerce entre hommes et femmes de différents pays ne se limite pas fatalement au seul registre de la marchandise, mais inclut les idées, les images, la beauté, l'amour.

Depuis plusieurs années, l'École d'Art du Havre s'est attachée à développer une dynamique en proposant à ses étudiants des formes de travail en « grandeur réelle » débouchant sur des interventions dans l'espace public ou en partenariat avec d'autres institutions (intervention plastiques sur une série de transformateurs EDF dans la ville, intervention dans la Gare SNCF du Havre, collaboration avec l'association des Industries du Havre regroupant une vingtaine d'entreprise de l'agglomération, partenariats sur des projets plastiques avec différentes institutions culturelles de la région dont le CNN du Havre Haute Normandie). Cette volonté d'ouverture s'inscrit pleinement dans son projet pédagogique et répond au pari ambitieux de réduire le fossé entre l'art et la cité.

Dans cette dynamique, l'École d'Art du Havre est à l'initiative des Semaines Européennes de l'Image. Cette manifestation répond aux missions qu'elle s'est assignée : participer à la diffusion de l'art contemporain dans la ville et la région, permettre un rapprochement entre les différentes institutions culturelles, favoriser l'émergence d'une véritable dynamique de réseau.

Pour cette seconde édition intitulée « LE BÂTI/ LE VIVANT », l'École d'Art du Havre présentera le travail de deux artistes – François NOUGUIÉS et Marie SACCONI

Du lundi au vendredi : de 13h à 19 h
Samedi et dimanche : de 11h à 19h
Fermé le mardi et le 14 juillet
Entré libre
Ecole d'Art du Havre/ 65 rue Demidoff / 76 600 Le havre
renseignements : 02 35 53 79 09

A.A. ATELIERS ASSOCIÉS

Association LINEA DI CONFINE (Italie):

Olivo BARBIERI, Sergio BUFFINI, Paola DI BELLO, William GUERRIERI, Marco SIGNORINI

29 juin au 28 juillet 2002

Dans le cadre des Semaines Européennes de l'Image, la grande salle commune de AA, accueille 5 artistes proposés par l'association italienne Linéa di Confine. Ils s'interrogent sur les nouvelles formes du territoire et de l'humain et en explorent les frontières, les lisières et les confins.

Situés dans le port industriel du Havre, les Ateliers Associés (AA) occupent sur 2500 m^2 un étage d'anciens bâtiments de la Compagnie Générale Maritime (et ex mythique Compagnie Générale Transatlantique). Construite après-guerre, cette architecture en béton armé est, depuis plus de cinq ans, réhabilitée par un collectif d'associations très diversifiées. De nombreux d'artistes y élaborent à la fois leur travail et, au jour le jour y développent une vie collective reposant presque exclusivement sur l'engagement des personnes. Installé au premier étage, AA est composé d'une vingtaine d'ateliers et de 2 salles d'exposition. L'accessibilité à des démarches artistiques contemporaines, l'ouverture qu'offrent aussi ces espaces à l'expérimentation de pratiques émergentes ont ancré ce lieu dans le paysage. Excentré de la ville, dans une zone incertaine qu'il ai convenu d'appeler « friche », l'atout majeur de cette structure est sa capacité à concilier la gestion d'ateliers de production, l'accueil d'expositions et des propositions éphémères résolument expérimentales ou en période de recherche.

Du lundi au vendredi : de 13h à 19 h
Samedi et dimanche : de 11h à 19h
Fermé le mardi et le 14 juillet
Entré libre
A.A/ Bâtiment C- 1er étage- Avenue Lucien Corbeaux / 76 600 Le Havre
renseignements : 02 35 53 79 09

CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DU HAVRE HAUTE-NORMANDIE / MUSÉE MALRAUX

N+N CORSINO

"Navigation chorégraphique 3D" au Musée Malraux
29 juin au 24 juillet 2002

"Bambous", "Lotus", "Pliés - dépliés" au CCN du Havre Haute - Normandie
5 au 24 juillet 2002

Le Centre Chorégraphique National du Havre Haute-Normandie a souhaité participer à cette manifestation Les Semaines Européennes de l'Image et s'inscrire dans le sujet « LE BÂTI/ LE VIVANT » en proposant la présence d'installations audiovisuelles des artistes Nicole & Norbert CORSINO au Musée Malraux et au Centre Chorégraphique National. Pourquoi ce choix ? Car ces artistes proposent au corps et au mouvement de nouveaux espaces imaginaires issus des possibles des nouvelles technologies. Ainsi, leurs œuvres sont habitées par des personnages humains ou des clones – danseurs animés, révélant la complexité du corps, son apparition et sa disparition à travers des architectures fictionnelles

Du lundi au vendredi : de 13h à 19 h
Samedi et dimanche : de 11 h à 19h
Fermé le mardi et le 14 juillet
Entrée libre
CCN du Havre Haute- Normandie / 30 rue des Briquetiers / 76 000 La Havre
renseignements : 02 35 26 23 00

LA CONSIGNE-GARE SNCF

Fabrice DUBREUIL

Paola SALERNO

29 juin-28 juillet 2002

Paola Salerno et Fabrice Dubreuil effectuent, chacun à leur manière, une analyse visuelle de territoires, d'espaces publics, que ces artistes parcourent. Ces villes, régions ou quartiers dans lesquels ils habitent, qui sont le cadre réel de leur existence et de leurs relations avec autrui, sont l'objet d'une recherche effectuée à la fois au rythme imposé par le fonctionnement de la ville et des échanges humains et à celui de leur propre circulation. C'est par le biais d'images qui pourraient sembler distantes, voire anonymes, qu'ils expriment des relations et des points de vue intimes sur le monde.

La Consigne est une « vitrine artistique » implantée dans la gare SNCF du Havre qui permet la rencontre entre des œuvres et un très large public. Fruit d'une initiative du Service Culturel de l'Université du Havre, La Consigne a vu le jour en 1998 en partenariat avec la SNCF qui cherchait à animer un espace vide, le hall d'accès à l'ancienne consigne à bagages. L'Université ayant aujourd'hui son propre lieu d'expositions, la SNCF poursuit le projet avec une ambition forte : faire entrer l'art en gare. La Consigne n'a pas pour vocation d'être un lieu permanent d'expositions mais fonctionne plutôt en réponse à différents projets ponctuels. Cette année encore, et pour la seconde fois, la SNCF s'associe à l' École d'Art du Havre pour présenter dans la Consigne les œuvres de Fabrice Dubreuil et Paola Salerno dans le cadre des Semaines européennes de l'image.

Et pour aller plus loin encore, des œuvres des étudiants de l'École d'Art du Havre seront exposées dans les trains et les stations de la ligne Le Havre-Rolleville (Lézarde Expresse Régionale).

exposition réalisée avec la collaboration du Pôle Image Haute-Normandie

Du Lundi au vendredi : de 13h à 19h
Samedi et dimanche : de 11h à 19h
Fermé le mardi et le 14 juillet
Entrée libre
La Consigne - passage Magellan - Gare SNCF Le Havre / 76 600 Le Havre
renseignements : 02 35 53 79 09

UNIVERSITÉ DU HAVRE - MAISON DE L'ÉTUDIANT

George DUPIN

Rachel REUPKE

29 juin- 21 juillet 2002

L'Université réaffirme son rôle d'acteur culturel de la cité en s'associant à la deuxième édition des Semaines Européennes de l'Image. Elle accueillera BIG JERUSALEM, projet photographique de George Dupin (artiste d'origine havraise qui fut en résidence à l'université du Havre à l'aube de son action culturelle en 1994) sous forme d'un panoramique inscrit sur les murs de l'espace d'exposition et au-delà, définissant un espace hors-limite qui transgresse les frontières.

Ce qui traverse les vidéos de Rachel REUPKE filmées en plan fixe, sont les flux visuels de déplacements humains. Ils montrent l'artificialité de cette présence.

La Maison de l'Étudiant de l'Université du Havre, qui sera officiellement inaugurée le 28 juin 2002, répond à une double attente : offrir aux étudiants des moyens afin de développer leurs projets individuels ou associatifs et abriter certains services de l'université, dont le service culturel. Vie étudiante et action du service culturel devraient s'y exprimer en complémentarité grâce à de nouveaux outils : salle de spectacle, espaces de pratiques artistiques, lieu d'exposition.

Le service culturel de l'Université s'est investi dès 1998 dans le montage d'expositions en créant « la Consigne » en partenariat avec la SNCF. Après une quinzaine d'expositions réalisées dans ce lieu expérimental « délocalisé », le service culturel de l'Université redéploie cette activité au sein de la nouvelle Maison de l'Étudiant, dans l'espace d'exposition qui devrait permettre une meilleure rencontre entre les œuvres et les étudiants, et plus largement l'ensemble de la communauté universitaire.

Du lundi au vendredi : de 13h à 18 h
Samedi et dimanche : de 11 h à 18h
Fermé le mardi et le 14 juillet
Entrée libre
Université du Havre - Maison de l'Étudiant/ 50 rue Jean-Jacques Rousseau/
76 600 Le Havre
renseignements : 02 32 74 42 42